

**Créer des activités pédagogiques dans le FOS, à partir de documents authentiques. Étude de cas, le français pour les vétérinaires et les zootechniciens**

(Create Educational Activities in the FSP, Based on Authentic Documents.  
Case Study: French for Veterinarians and Zootechnicians)

Elena VELESCU, Roxana MIHALACHE  
Iasi University of Life Sciences

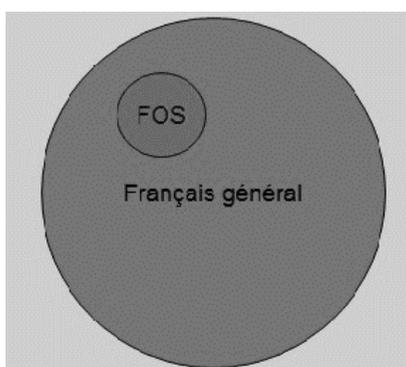
**Abstract:** *FOS (Français sur Objectifs Spécifiques) is an approach that tries to meet the needs of a specific audience and specific demands, and has the advantage of putting learners in real-life situations. The choice of the document from which we are going to create the teaching activities is strategic, as it will not only be the medium for the exposure and processing of the information it contains, but will also be a source of inspiration for the fixation and production activities. The aim of selection is therefore to obtain activity sheets which are also adapted to the target audience and which also correspond to their centres of interest. In our paper, we will give some specific examples of how authentic documents can be used for students of veterinary medicine or zootechnics at B1 level. In this case, the aims of our approach are to familiarize the learners with professional vocabulary: to know the breeds of pig, the terms used to describe the pig family, to recall the different parts of the pig's body and to know expressions from the pig lexical family. The communicative aim of the activity is to describe, to characterize and to express an opinion. Finally, we added an intercultural dimension: a song by a French singer with the aim to reinforce creativity by asking the learners to create a description of a fantastic animal.*

**Keywords:** *authentic documents; teaching; French for Specific Purposes; veterinary medicine; methods;*

Notre article s'inscrit dans le vaste domaine de la didactique du Français sur Objectifs Spécifiques (FOS), qui s'adresse à un public formé par des étudiants en médecine vétérinaire et zootechnie, souhaitant acquérir des connaissances aux niveaux langagier et culturel, de plus en plus rapidement, car la formation en langues ne dure que 2 ans, avec 1 cours par semaine : des savoirs, des savoir-faire et des savoir-être dans des situations ultérieures de vie universitaire et professionnelle. Le FOS est né du souci d'adapter l'enseignement du FLE à des publics adultes souhaitant acquérir ou perfectionner des compétences en français pour une activité professionnelle ou des études supérieures. Le FOS s'inscrit dans une démarche fonctionnelle d'enseignement et d'apprentissage : l'objectif de la formation linguistique n'est pas la maîtrise de la langue en soi,

mais l'accès à des savoir-faire langagiers dans des situations dûment identifiées de communication professionnelle ou académique (Cuq 109).

La problématique du FOS se distingue de celle du français général par la diversité de ses contextes, les situations d'enseignement, les méthodes, les objectifs, les pratiques et les dispositifs. Le public visé par le FOS part d'une demande en lien étroit avec le terrain d'exercice de l'activité et celle-ci déterminera la démarche d'élaboration du cours en FOS : l'analyse de la demande, l'analyse du public, l'analyse des besoins du public cible, l'analyse des discours à produire et des tâches à accomplir à la sortie de la formation, afin de déterminer les priorités dans le contenu à enseigner (Carras et al. 23).



(Source: Présentation à la conférence internationale *Metaphor-Spatiality-Discourse*, de l'Université Ovidius de Constanța, le 7 juillet 2023)

Pour illustrer la mise en place de ce processus, nous nous appuyerons sur des exemples issus du manuel *Le français à l'usage des vétérinaires et des zootechniciens* (Velescu, 2016) et sur des exemples des productions des étudiants appartenant aux filières vétérinaire et zootechnie. A l'aide des contenus actuels et stimulants, sélectionnés dans la littérature vétérinaire en français, la formation en FOS du vétérinaire se propose d'initier les étudiants aux discours professionnels, de leur permettre d'acquérir une terminologie vétérinaire en français et de savoir s'adapter aux exigences de leur pratique au quotidien. Cette démarche concerne également l'acquisition de compétences langagières transversales communes à des disciplines de spécialité comme l'anatomie, la pharmacologie, la pathologie etc.

Pour chaque unité, les objectifs sont à la fois linguistiques et professionnels, car les activités proposées sont pertinentes et contextualisées, favorisant le travail en coopération, les jeux de rôles et les projets finaux. Ces activités sont conçues dans une approche progressive pour développer des compétences en compréhension et en production orale et écrite avec des exercices de phonétique, de lexique et de grammaire.

Pour faciliter l'insertion professionnelle et la mobilité des étudiants, le cours contient les éléments préparatoires pour la rédaction d'un curriculum vitae EUROPASS, d'une lettre de motivation et d'un rapport de stage pratique pour ceux qui seraient désireux de poursuivre des études en médecine vétérinaire ou en zootechnie en France et / ou ayant pour projet d'effectuer un stage en France (Velescu, 115-138).

Le support du cours est constitué à la fois par des articles et des documents de fond, permettant de circonscrire le domaine, prolongés par des gammes d'exercices variés, et à la fois des activités plus ludiques, créatives favorisant les échanges et l'expression orale et écrite. Pour la préparation de l'ouvrage *Le français à l'usage des vétérinaires et des zootechniciens*, nous avons mené une démarche réflexive pré-pédagogique au cours des deux ans, qui nous a permis de sélectionner de nombreux documents authentiques ou supports très variés, recueillis pendant les visites et les enquêtes effectuées en France sur le terrain (fermes, cliniques vétérinaires, animaleries, etc.).

Le document authentique, d'après le *Dictionnaire de didactique en français langue étrangère et seconde* s'applique à tout message élaboré par des francophones pour des francophones à des fins de communication réelle : il désigne tout ce qui n'est pas conçu à l'origine pour la classe (Cuq 29). *Les documents authentiques* représentent une variété de productions de la vie professionnelle, quotidienne, administrative, médiatique, culturelle, comme par exemple :

- des publicités (pour des médicaments, etc.)
- des recettes
- des carnets de santé, de vaccination
- des documents juridiques et administratifs
- des archives télévisées
- des journaux et des émissions de télévision
- des petites annonces
- des dépliants informatifs portant sur les maladies ou des informations pour les propriétaires des animaux
- des sondages et des statistiques
- des guides et modes d'emploi
- des encyclopédies, des atlas d'anatomie, etc.
- des factures
- une lettre, une carte postale
- des chansons
- des catalogues
- des cv, des lettres de motivations, des guides liés à l'emploi etc.

Ces documents authentiques doivent être insérés dans un programme méthodologique précis et cohérent, qui tient compte du niveau des apprenants, de leur progression, leurs besoins, leurs objectifs et qui incite l'apprenant à une

vraisemblance communicative. Ces documents peuvent être traités, modifiés, adaptés afin de les rendre plus compréhensibles (Mangiante, Parpette, 79).

Si les contenus des documents pédagogiques et les tâches proposés dans les formations de FOS se caractérisent par des spécificités, *les formes des exercices et les activités*, en revanche, sont globalement identiques à celles de l'enseignement généraliste, qu'il s'agisse de questionnaires de compréhension orale ou écrite, de jeux de rôles, de tableaux à remplir, etc.

Donc, tous les types d'activités FLE sont susceptibles d'être utilisés dans une formation FOS :

- Exercices visant la compréhension : exercice de repérage, (consigne de soulignement ou de relevé), textes ou transcriptions lacunaires, QCM, tableaux à compléter, exercices d'association/mise en correspondance, exercices de reformulation, etc.
- Exercices visant l'expression : production de documents à visée professionnelle, jeux de rôles, exercices de reformulation, etc.

Pour la *compréhension du lexique*, nous aurons les objectifs suivants :

- a) découverte et repérage du lexique;
- b) dégagement du lexique spécialisé;
- c) utilisation des mots et des expressions du vocabulaire spécifique;

Concernant *l'organisation de la progression grammaticale*, elle est :

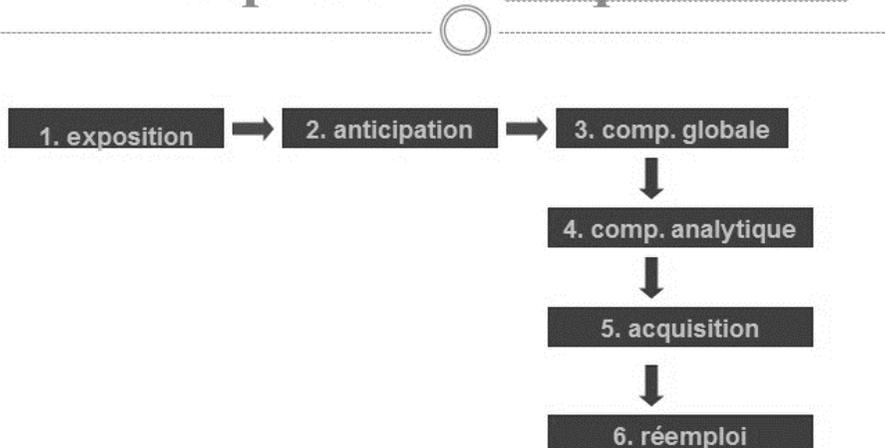
- déterminée par les formes utilisables dans l'acte de parole
- subordonnée aux impératifs de la situation cible.

Enfin, *l'évaluation* doit permettre de noter une double compétence:

- La compétence linguistique
- La compétence professionnelle

L'élaboration didactique s'effectue en lien étroit avec les informations issues de l'analyse des données recueillies. Les activités sont au service de l'analyse des besoins des apprenants, elle-même réalisée en fonction des situations de communications identifiées. On compte plusieurs phases de l'exploitation du document pédagogique qui se réfèrent à l'observation, à la conceptualisation, à l'entraînement et à la production, comme dans le schéma ci-dessous :

## Les phases de l'exploitation



(Source: Présentation à la conférence internationale *Metaphor-Spatiality-Discourse*, de Université Ovidius de Constanța, le 7 juillet 2023)

*L'exposition* permettra à l'apprenant de mettre en place des stratégies pour accéder au sens de l'activité. Ensuite, la phase de *l'anticipation* préparera la compréhension du document de départ. Les apprenants émettront des hypothèses sur le document avant même de l'avoir lu ou écouté. L'apprenant est donc dans une situation d'incertitude qui l'oblige à agir tactiquement en s'appuyant sur ses acquis et son expérience d'apprenant et en utilisant des stratégies élaborées dans d'autres situations (d'apprentissage). *La compréhension globale* permettra aux apprenants de vérifier les hypothèses émises lors de l'étape d'anticipation et de passer d'une situation d'incertitude à une situation de moindre incertitude. Une première lecture ou écoute rapide (voire partielle) facilitera aux apprenants de comparer la situation de communication élaborée à partir des hypothèses émises avec celle du document examiné. La compréhension globale n'est donc pas l'objectif en soi de l'étape mais le moyen de l'atteindre : l'objectif principal sera la recherche d'indices linguistiques permettant d'infirmer ou de confirmer les hypothèses émises. L'écoute est donc motivée par un enjeu et par le désir de lever le doute. Les informations ainsi obtenues permettront par ailleurs d'anticiper le contenu du document lui-même et faciliteront sa compréhension détaillée. *La compréhension détaillée* permettra de faire relever dans le document des informations plus précises pour réaliser l'activité ou la tâche proposée, qui sera déterminée en fonction des objectifs de l'unité didactique. Il n'est pas pour autant nécessaire que les apprenants comprennent le document dans son intégralité. Cette étape peut prendre diverses formes : questionnaire, tableau ou fiche à remplir, document à compléter, document à identifier, dessins à ordonner. Il s'agit de l'étape où les apprenants formuleront une règle à partir

des informations fournies par l'analyse du texte. Chaque groupe propose une règle que les autres peuvent compléter ou rectifier. On offre donc aux apprenants le plaisir dû à la satisfaction de la découverte.

La fixation-appropriation permettra *l'acquisition* du contenu grâce auquel l'apprenant sera ultérieurement en mesure de produire son propre texte. Il s'agit de l'étape de production pendant laquelle les apprenants s'approprient les contenus systématisés précédemment en simulant une communication réelle. Ils tiendront compte de tous les aspects de la situation de communication proposée pour interagir, coopérer, créer dans un contexte bien défini de communication dont l'enjeu est réel. Exemples de *réemploi* : jeu de rôles, simulation, activité de résolution de problème, tâche, projet.

Toutes ces étapes proposées aux apprenants reposent sur les choix méthodologiques suivants:

- faciliter les formes de travail avec une participation maximale des apprenants et le retrait de l'enseignant ;
- se rapprocher le plus possible d'une communication réelle favorisant l'échange entre les apprenants ;
- alterner les moments de travail individuel avec ceux de travail collectif.

Voici quelques exemples d'activités et des exercices extraits du manuel *Le français à l'usage des vétérinaires et des zootechniciens* :

## UNITE 7. LES RACES PORCINES

### Connaître les races porcines en France



**Activité 1. Lisez le texte ci-dessous et répondez aux questions avec les informations du texte :**

Dans le monde, on ne compte pas moins de 350 races porcines différentes. Cependant, les mélanges et croisements ne sont pas si nombreux. En effet, face à la demande actuelle, certaines races sont privilégiées. Les qualités technologiques de la viande de porc dépendent entre autres du choix des races et des croisements des animaux reproducteurs qui sont effectués avec le plus grand soin, par des spécialistes de génétique animale. Actuellement, la truie “Large White” et le verrat “Landrace Français” forment le couple qui donne les meilleurs produits et une viande d'excellente qualité.

Il existe trois caractéristiques principales de différenciation et de classification des races :



la position des oreilles (droites, inclinées ou tombantes) ;



la couleur de peau (rose, noire ou tachetée) ;



la morphologie.

On assiste aujourd'hui à une forte homogénéisation de l'espèce porcine puisque seulement trois grandes races la dominent.

#### *Le Large White*

D'origine anglaise, le “Large White” est un porc blanc à oreilles droites. Il doit sa réputation à sa faculté d'adaptation, à ses bonnes performances de reproduction et à la qualité de sa viande. Le “Large White” est le partenaire le plus fréquent du “Landrace Français” et du “Piétrain”.

#### *Le Landrace français*

Porc blanc à oreilles tombantes, le “Landrace Français” a un corps long et fuselé. Douces et bonnes laitières, les truies sont réputées pour leurs qualités maternelles.

#### *Le Piétrain*

Porc blanc tacheté de noir à oreilles droites, élevé en Belgique et dans le Nord de la France, le “Piétrain” est doté d'une musculature exceptionnelle et d'un excellent rendement de carcasse. Sa croissance est relativement lente en raison de son appétit restreint.

Il n'existe que très peu de races pures : la plupart des animaux sont le résultat de croisements entre ces trois races. Selon leur race, les porcs ne sont pas élevés pour les mêmes raisons. Ainsi, les “Large White” et “Landrace français” ont une croissance rapide et une forte prolificité, alors que le “Piétrain” produit quant à lui plus de viande. Néanmoins, grâce à certains éleveurs, des anciennes races locales subsistent encore, principalement à l'Ouest et dans le Sud de la France, comme le Porc Gascon, le Cul noir du Limousin, le Porc Basque, le Blanc de l'Ouest, le Bayeux et, bien entendu, le célèbre Cochon corse.

(Source : <http://www.la-viande.fr/animal-elevage/porc/races-porcines>)



Combien de races porcines on compte dans le monde ?



De quels aspects dépend la qualité de la viande ?



Quelles sont celles qui sont considérées comme les meilleures races porcines ?



Quelles sont les caractéristiques de classification des races porcines ?

 Quelles sont les caractéristiques de la race *Le Landrace Français* ?

 Quelles sont les caractéristiques de la race *Le Piétrain* ?

 Donnez des exemples des races porcines locales (en France).

 Quelles races porcines roumaines connaissez-vous ?

### Connaître la famille des porcins

 **Activité 2.** A l'aide des mots suivants, complétez chacune des définitions suivantes se référant à la famille du porc: porc charcutier, cochette, verrat, porcelet, cochon de lait, truie.

..... : petit de la truie, mâle ou femelle, de moins de 2 mois.

..... : porcelet de 5 semaines.

..... : femelle qui n'a jamais eu de porcelet (à la différence de la truie qui a déjà eu un ou plusieurs porcelets).

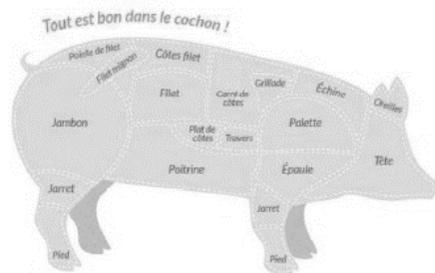
..... : femelle reproductrice qui a déjà eu une portée.

..... : mâle reproducteur.

..... : mâle ou femelle élevé pour sa viande.

### Connaître les parties du corps du porc

 **Activité 3.** Imaginez-vous... Vous êtes boucher et faites une offre à un restaurant, en utilisant les mots désignés sur l'image ci-dessous :



 **Activité 4.** Connaissez-vous Juliette ? Quelle pourrait être la liaison entre Juliette et la phrase «*Tout est bon dans le cochon*» ? Faites des hypothèses. 😊

Entrez sur internet à l'adresse suivante et vérifiez vos hypothèses : <https://www.youtube.com/watch?v=W0mqZyi9MEk>

**A.** Relevez dans les paroles entendues tous les mots qui décrivent les parties qu'on mange du cochon.

<input type="checkbox"/> Rate	<input type="checkbox"/> Tête	<input type="checkbox"/> poitrine	<input type="checkbox"/> rognons
<input type="checkbox"/> jarret	<input type="checkbox"/> queue	<input type="checkbox"/> jambon	<input type="checkbox"/> échine
<input type="checkbox"/> pied	<input type="checkbox"/> épaule	<input type="checkbox"/> filet	<input type="checkbox"/> groin

**B. Regardez encore une fois la vidéo et faites les exercices suivants :**

1. Quels sont les produits gastronomiques obtenus du cochon mentionnés dans cette vidéo et quels en sont les autres usages ?  
Ecrivez des exemples.

.....  
.....

2. Que signifie l'expression « être un cochon » ? Formulez votre réponse en français.

.....  
.....

3. Trouvez les antonymes des adjectifs suivants : *sage, sale, allégé*.

.....



**Activité 5. Pour aller plus loin... Lisez la biographie de Juliette et écoutez d'autres chansons d'elle.**

Chanteuse et compositrice née en 1962, Juliette Noureddine, dite Juliette, est l'une des personnalités les plus marquantes de la chanson française des vingt dernières années.

Son grand-père, d'origine kabyle, est arrivé en France dans les années 1920. Son père, Jacques Noureddine, est saxophoniste. Juliette fait ses débuts à Toulouse. Après s'être essayée à la faculté de lettres, puis de musicologie, elle se produit dans les bars et les restaurants toulousains comme pianiste. Elle interprète Jacques Brel ou Edith Piaf.

Elle impose sa voix forte et sa gouaille, avec des musiques oscillant entre mélodie traditionnelle, orchestration classique, ambiance jazzy et fanfare. Révélation de l'année aux Victoires de la musique en 1997, elle fête en 2004 ses vingt ans de carrière. Deux décennies durant lesquelles cette épicurienne a regalé son public de morceaux

savoureux comme « Irresistible », « Les lanciers du Bengale » ou « La vierge Éponyme ». (Source : [www.tv5monde.com/musique](http://www.tv5monde.com/musique))

Améliorer la prononciation des nasales an[ɑ̃]/ in [ɛ̃] / on [ɔ̃].

 **Activité 6. Lisez les phrases suivantes le plus rapidement possible :**

Un moment, Armand, tu mens à ta maman ? Pour camper, tu viens avec ton thym, ton thon et ta tente. Mais prends ton temps ! Laisse ce bambin, prends un bon bain et mange des bonbons ! Une dentiste dine à belles dents d'un dindon dodu avec un danseur d'Angers. Ces cent censeurs sot censés censurer sans cesse.

#### Activité 7 : Travail en équipe

Les animaux ont toujours inspiré l'imagination des hommes. Le sphinx était un lion ailé à tête de femme, la licorne un cheval blanc avec une barbe de chèvre et une longue corne au front qui possédait des pouvoirs magiques. Par groupes de trois personnes, imaginez un animal fantastique et réalisez sa fiche descriptive en utilisant le plan et le vocabulaire du tableau ci-dessous. Soyez imaginatifs et créatifs et faites une présentation de votre travail à vos collègues !

Nom de l'animal	A inventer. Par exemple, en utilisant un suffixe ou un préfixe (v. la liste de la fin)
Caractéristiques physiques	Le corps-la tête-la queue-une aile-un bec-une plume-une patte-une corne-une trompe-des écailles
Habitat	Vit dans les marécages, les greniers, etc.
Nourriture	Se nourrit de... chasse le...
Mode de vie	Solitaire-en couple-en troupeau
Reproduction	La fécondation(féconder)-la gestation-mettre bas (donner naissance à un animal)-pondre des œufs, etc.
Elevage des petits	Les petits restent longtemps avec leur mère-sont indépendants dès la naissance-dévoient leurs parents, etc.

(Source: Elena Velescu. *Le français à l'usage des vétérinaires et des zootechniciens*, p. 56-61)

Tous les exemples présentés ont montré que dans le cadre du cours en FOS, le développement d'une compétence de communication dans une situation professionnelle dépasse l'objectif d'acquisition d'une compétence purement linguistique. Dans la fiche proposée aux étudiants, les objectifs pragmatiques envisagés à être développés par les apprenants se sont référés aux aspects suivants :

- connaître les races porcines dans le monde, comprendre les caractéristiques en fonction desquelles on classifie les races porcines, savoir caractériser les différentes races porcines d'origine française, donner des exemples des races porcines roumaines ;

- apprendre les termes français qui désignent les membres de la famille du cochon ;

- présenter et donner des informations sur une les différentes parties du corps du porc, en imaginant un dialogue entre un boucher et un employeur travaillant dans le domaine de la restauration.

- savoir rédiger un texte sur un animal fantastique (l'activité 7), en utilisant du vocabulaire spécifique et présenter les résultats. Les étudiants ont

dû tenir compte de plusieurs aspects illustrés dans la fiche descriptive concernant les caractéristiques physiques, l'habitat, la nourriture, le mode de vie, la reproduction, l'élevage des petits et enfin, il ont dû inventer un nom pour l'animal créé.

## Bibliographie

- Bertocchini Paola, Costanzo Edvige. "A propos d'interaction", *Français dans le monde*, N.379, page 26-27.
- Carras Catherine, Tolas Jacqueline, Kohler Patricia, Szilagyi Elisabeth. *Le français sur objectifs spécifiques et la classe de langue*, CLE International, Paris, 2007.
- Courau Sophie, *Les outils d'excellence du formateur, tome 2 : concevoir et animer des sessions de formation*, ESF éditeur, Issy-les-Moulineaux, 1993.
- Cuq J.-P. (dir.), *Dictionnaire de didactique en français langue étrangère et seconde*, CLE International, 2013.
- Figarella, J., Leyral, G., *Terminologie médicale*. Bordeaux : CRDP d'Aquitaine, 1999.
- Mangiante, J.M., Parpette C., *Le Français sur Objectif spécifique : de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours*, Paris : Hachette, 2004.
- Mourlhon-Dallies, F., Tolas, J., *Santé-médecine.com. Activités*, Clé international CAFOC de Lyon, Ressources de formation individualisée, 2004.
- Mucchielli Roger, *Les méthodes actives dans la pédagogie des adultes*, ESF éditeur, Issy-les-Moulineaux, 1972.
- Petrea, Elena et al. *Communiquer en FOS : Renforcement du français sur objectif spécifique pour les étudiants*, Mons : Editions du CIPA, 2014.
- Rieunier Alain, *Préparer un cours. 1. Applications pratiques*, ESF éditeur, Issy-les-Moulineaux, 2000.
- Tagliante Christine. *La classe de langue*, CLE International, Paris, 2006.
- Velescu Elena. *Le français à l'usage des vétérinaires et des zootechniciens*, Galați : Editura EUROPLUS, 2016.